

**ХӨРӨНГӨ ОРУУЛАЛТЫГ ХӨХИҮЛЭН ДЭМЖИХ, ХАРИЛЦАН ХАМГААЛАХ
ТУХАЙ МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР,
АРАБЫН БҮГД НАЙРАМДАХ ЕГИПЕТ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР
ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Монгол Улсын Засгийн газар, Арабын Бүгд Найрамдах Египет Улсын Засгийн газар /цаашид "Хэлэлцэн тохирогч Талууд" гэх/,

Хоёр улсын эдийн засгийн хамтын ажиллагааг эрчимжүүлэх, ялангуяа хэлэлцэн тохирогч нэг талын хөрөнгө оруулагчдаас хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын нутаг дэвсгэрт хөрөнгө оруулах таатай нөхцөл бүрдүүлэхийг эрмэлзэж,

Хөрөнгө оруулалтыг хөхиулэн дэмжих, харилцан хамгаалах нь ажил хэргийн санаачилгыг урамшуулан хэлэлцэн тохирогч Талуудын хөгжил цэцэглэлтийг хурдасгана гэдгийг хүлээн зөвшөөрч,

Дор дурдсан зүйлийг хэлэлцэн тохиров:

Нэгдүгээр зүйл

Нэр томъёо

Энэхүү Хэлэлцээрт:

1. "Хөрөнгө оруулалт" гэж Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын хөрөнгө оруулагчаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт түүний хууль, дүрэм, журмынх нь дагуу аж ахуйн үйл ажиллагаа явуулахтай холбогдуулан оруулсан аливаа төрлийн эд хөрөнгө, тухайлбал дор дурдсан эд хөрөнгийг хэлэх боловч зөвхөн эдгээрээр үл хязгаарлагдана. Үүнд:

а/ хөдлөх ба үл хөдлөх хөрөнгө, түүнчлэн үл хөдлөх хөрөнгийн дэнчин, эд хөрөнгө саатуулан барих эрх, барьцаа, өмчийг эзэмшин түүнээс орох ашгийг авах зэрэг аливаа бусад эрх,

б/ компаний ногдол хувь, хувьцаа, облигаци болон компани буюу бизнесийн аливаа байгууллагад оролцох бусад хэлбэр,

в/ мөнгөн төлбөрийг, эсхүл хөрөнгө оруулалттай холбогдсон эдийн засгийн үнэлгээ бүхий аливаа үүргийн биелэлтийг шаардах эрх,

г/ окууны өмчийн эрх, түүний дотор зохиогчийн эрх, барааны тэмдэг, патент, үйлдвэрийн дизайн, техникийн ажилбар, ноу-хау, худалдааны нууц, бизнес буюу компаний нэр, бизнесийн нэр хүнд,

д/ хөрөнгө оруулалт болон хуулийн дагуу олгосон аливаа лиценз, зөвшөөрөл, түүний дотор байгалийн баялгийг эрж хайх, олборлох, боловсруулах, ашиглах концессстой холбогдсон хууль эсхүл гэрээгээр олгосон аливаа эрх.

Оруулсан эд хөрөнгийн хэлбэрийг өөрчлөх нь түүний хөрөнгө оруулалтын мөн чанарыг үл хөндөнө.

2. "Хөрөнгө оруулагч" гэж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт хөрөнгө оруулалт хийж буй аливаа хувь хүн эсхүл хуулийн этгээдийг хэлнэ:

а./ "Хувь хүн" гэж Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хууль тогтоомжийнх нь дагуу түүний харъяат болох хувь хүнийг хэлнэ.

б./ "Хуулийн этгээд" гэж Хэлэлцэн тохирогч аль ч Талын хувьд төрийн байгууллага, корпораци, хувийн компани, фирм болон байгууллага зэрэг, хууль тогтоомжийнх нь дагуу байгуулагдсан эсхүл хуулийн этгээд гэж хүлээн зөвшөөрөгдсөн аливаа нэгжийг хэлнэ.

3. "Орлого" гэж хөрөнгө оруулалтын үр дүнд олсон аливаа орлого, тухайлбал ашиг, ногдол хувь, хүү, хувьцаа, хөрөнгийн өсөлтийн ашиг, роялти, ногдол ашиг, техникийн тусламжийн хөлсийг хэлэх бөгөөд зөвхөн эдгээрээр үл хязгаарлагдана.

4. "Нутаг дэвсгэр" гэж Монгол Улсын эсхүл Арабын Бүгд Найрамдах Египет Улсын нутаг дэвсгэрийг хэлэх бөгөөд ёроол, хэвлий болон байгалийн баялгийн талаарх эрхээ эдэлж болохыг олон улсын эрх зүйд нийцсэн хууль тогтоомжоор зөвшөөрсөн далай тэнгисийн бүс нутгийг хэлнэ.

5. "Чөлөөтэй хөрвөх валют" гэж олон улсын шилжүүлэг болон олон улсын валютын зах зээлд өргөнөөр хэрэглэдэг валютыг хэлнэ.

Хоёрдугаар зүйл

Хөрөнгө оруулалтыг хөхиүлэн дэмжих, хамгаалах

1. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр өөрийн нутаг дэвсгэрт Хэлэлцэн тохирогч нөгөө талын хөрөнгө оруулагчаас хөрөнгө оруулалт хийх явдлыг хөхиүлэн дэмжиж, таатай нөхцөл бүрдүүлэх бөгөөд уг хөрөнгө оруулалтыг өөрийн хууль, дүрэм, журмын дагуу хүлээн зөвшөөрнө.

2. Хэлэлцэн тохирогч Талын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалтад Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Тал ямагт шударга, эрх тэгшээр хандаж өөрийн нутаг дэвсгэрт түүнийг бүрэн хамгаалж, аюулгүй байдлыг нь хангана. Хэлэлцэн тохирогч Тал Хэлэлцэн тохирогч нөгөө талаас түүний нутаг дэвсгэрт оруулсан хөрөнгөө удирдан захирах, хэвийн ажиллагаатай байлгах, эзэмших, ашиглах, захиран зарцуулахад нь үндэслэлгүй саад тотгор учруулж, ялгаварлан гадуурхахгүй.

Гуравдугаар зүйл

Хөрөнгө оруулалтын нөхцөл

1. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр нь өөрийн нутаг дэвсгэрт Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалт болон орлогод нь

өөрийн эсхүл аливаа гуравдагч орны хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалт болон орлогод олгодгоос дутуугүй таатай нөхцөл олгож эрх тэгшээр хандана.

2. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр өөрийн нутаг дэвсгэрт Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчид өөрсдийн хөрөнгө оруулалтаа удирдан захирах, хэвийн ажиллагаатай байлгах, ашиглах, эзэмших, захиран зарцуулахад нь өөрийн эсхүл аливаа гуравдагч орны хөрөнгө оруулагчдад олгодгоос дутуугүй таатай нөхцөл олгож эрх тэгшээр хандана.

3. Гуравдугаар зүйлийн 1, 2 дугаар заалтад дурдсан нөхцөл нь Хэлэлцэн тохирогч нэг Тал дор дурдсан нөхцөл байдлын улмаас өөр улсын хөрөнгө оруулагчид олгож болох аливаа нөхцөл, хөнгөлөлт, давуутай эрхийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчид нэгэн адил олгоход хамаарахгүй:

а./ Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал гишүүн нь байгаа эсхүл цаашид гишүүн нь болж болох аливаа гаалийн холбоо, худалдааны чөлөөт бүс, нэгдсэн тарифт бүс, нэгдсэн зах зээл, валютын холбоо, олон улсын гэрээ хэлэлцээр, эсвэл бүсийн хамтын ажиллагааны бусад хэлбэрийн улмаас,

б./ хүчин төгөлдөр үйлчилж буй болон үйлчлэх олон улсын татвартай холбогдол бүхий аливаа гэрээ хэлэлцээр, конвенц, тохиролцооны улмаас.

Дөрөвдүгээр зүйл

Хохирлыг нөхөн төлөх

1. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын нутаг дэвсгэрт дайн, зэвсэгт мөргөлдөөн, бослого, үндэсний онцгой байдал, үймээн самуун, эмх замбараагүй байдал эсхүл тэдгээртэй адилтгах бусад үйл явдал гарсны улмаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчийн хөрөнгө оруулалтад хохирол учирсан байвал эд хөрөнгийг буцаан олгох, хохирлыг нөхөн төлөх эсхүл хохирлыг өөр аргаар зохицуулан шийдвэрлэх асуудлын хувьд Хэлэлцэн тохирогч тухайн Тал нь өөрийн эсхүл аливаа гуравдагч улсын хөрөнгө оруулагчид олгодгоос дутуугүй тааламжтай нөхцөл олгоно. Энэхүү зүйлд заасан төлбөрийг нэн даруй, бүрэн хэмжээгээр, үр ашигтайгаар, чөлөөтэй хөрвөх валютаар гүйцэтгэнэ.

2. Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын хөрөнгө оруулагчид нь энэ зүйлийн 1 дүгээр заалтад дурдсан үйл явдлын аль нэгнийх нь үеэр дор дурдсан нөхцөл байдлын улмаас хохирол хүлээвэл хохирлыг нөхөн төлөх бөгөөд энэ зарчим нь энэ зүйлийн 1 дүгээр заалтыг үл хөндөнө. Үүнд:

а./ Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын зэвсэгт хүчин эсхүл эрх баригчид эд хөрөнгийг нь дайчлан гаргуулах,

б./ Хэлэлцэн тохирогч тухайн Талын зэвсэгт хүчин эсхүл эрх баригчид эд хөрөнгийг нь эвдлэн сүйтгэсэн нь байлдааны ажиллагааны улмаас болоогүй эсхүл тухайн нөхцөл байдлын зайлшгүй шаардлагын улмаас болоогүй байвал хөрөнгийг нь дайчлан гаргуулах үед үүссэн хохирол буюу түүнийг эвдлэн сүйтгэснээс болж учирсан хохиролыг шударгаар, бүрэн хэмжээгээр нөхөн төлнө. Үүдэн гарах төлбөрийг чөлөөтэй хөрвөх валютаар саадгүй гүйцэтгэнэ.

Тавдугаар зүйл

Хөрөнгө оруулалтыг улсын өмч болгох буюу хураан авах

1. Хэлэлцэн тохирогч Талын хөрөнгө оруулагчдын хөрөнгө оруулалтыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт нийгэмчлэх, дайчлан гаргуулах эсхүл нийгэмчлэх, дайчлан гаргуулах /цаашид "дайчлан гаргуулах" гэх/-тай адил үр дагавар бүхий арга хэмжээ авахыг нийтийн ашиг сонирхлыг хангахаас бусад тохиолдолд хориглоно. Дайчлан гаргуулах явдлыг гагцхүү хууль тогтоомжид заасан журмын дагуу, ялгаварлан гадуурхахгүй байх зарчмын үндсэн дээр гүйцэтгэх бөгөөд хохирлыг нэн даруй, бүрэн хэмжээгээр, үр ашигтайгаар нөхөн төлбөл зохино.

2. Уг нөхөн төлбөрийн хэмжээ нь эд хөрөнгийг дайчлан гаргуулснаас эсхүл дайчлан гаргуулах гэж байгаа тухай мэдээ нийтийн хүртээл болохоос өмнөх дайчлан гаргасан хөрөнгө оруулалтын дэлхийн зах зээлийн үнэлгээтэй дүйцсэн байвал зохих бөгөөд дайчлан гаргуулсан өдрөөс эхлэн ногдох хүүг оролцуулан тооцсон нөхөн төлбөрийг саадгүй, чөлөөтэй хөрвөх валютаар, үр өгөөжтэй ашиглаж болохоор гүйцэтгэнэ.

3. Эрх ашиг нь хөндөгдсөн хэлэлцэн тохирогч Талын хөрөнгө оруулагч хөрөнгийг нь дайчлан гаргуулсан Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын шүүхийн эсхүл хөндлөнгийн байгууллагаар өөрийн хэргийг болон хөрөнгө оруулалтынхаа үнэлгээг энэ зүйлд заасан зарчмын дагуу нэн даруй хянуулах эрхтэй байна.

4. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хууль тогтоомжийн дагуу бүртгэгдсэн буюу байгуулагдсан бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагч хувь хөрөнгө эзэмшиж байгаа, эсхүл бусад хэлбэрээр оролцож байгаа компанийн эд хөрөнгийг дайчлан гаргуулахад энэ зүйлийн заалтуудыг мөрдөнө.

Зургадугаар зүйл

Төлбөрийг шилжүүлэх

1. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр өөрийн нутаг дэвсгэрт хийгдсэн хөрөнгө оруулалт болон орлоготой холбогдсон төлбөрийг чөлөөтэй шилжүүлэх баталгааг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчдад олгоно. Шилжүүлэх төлбөрт дор дурдсан төлбөрүүд хамрагдах боловч зөвхөн эдгээрээр үл хязгаарлагдана.

а./ нэгдүгээр зүйлд заасан хөрөнгө оруулалтын үр дүнд олсон орлого,

б./ дөрөв ба тавдугаар зүйлүүдэд заасан нөхөн төлбөр болон алдагдал хохирлын баталгаа,

в./ хөрөнгө оруулалтыг худалдах, эсхүл бүхэлд нь буюу хэсэгчлэн татан буулгаснаас бий болсон ашиг,

г./ хөрөнгө оруулалттай холбоотой зээлийн төлбөрт өгөх хөрөнгө мөнгө болон түүний хүү,

д./ хөрөнгө оруулалтыг хэвийн явуулах буюу нэмэгдүүлэхэд шаардагдах үндсэн болон нэмэгдэл хөрөнгө,

е./ хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт хөрөнгө оруулалтыг удирдан зохион байгуулахад гарах зардал,

ж./ өөрийн нутаг дэвсгэрт хийсэн хөрөнгө оруулалттай холбогдуулан хувь хүний хийсэн хөдөлмөрийн орлого.

2. Шилжүүлгийг чөлөөтэй хөрвөх валютаар тохиролцсон ханшаар гүйцэтгэх эсхүл шилжүүлэг хийх өдрийн тухайн албан ёсны ханшаар нэн даруй хийнэ.

Долдугаар зүйл

Эрх, үүрэг шилжих

Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал эсхүл түүнийг төлөөлөх байгууллага нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт оруулсан хөрөнгө оруулалтад олгосон арилжааны бус эрсэдлийн баталгааны үндсэн дээр өөрийн аль нэг хөрөнгө оруулагчдад төлбөр хийж байгаа нөхцөлд, нутаг дэвсгэрт нь хөрөнгө оруулалт хийгдсэн Хэлэлцэн тохирогч Тал:

а./ хөрөнгө оруулагч нь өөрийн аливаа эрх эсхүл гомдол гаргах эрхээ өөрийн улсын хууль тогтоомж, эсхүл өөрийн улсад хийгдсэн хууль зүйн хэлэлцлийн дагуу өөрийн улсын Хэлэлцэн тохирогч Тал эсхүл түүнийг төлөөлөх байгууллагад шилжүүлэхийг, түүнчлэн,

б./ эрх, үүрэг ийнхүү шилжсэний дагуу хөрөнгө оруулагчийн Хэлэлцэн тохирогч Тал эсхүл түүнийг төлөөлөх байгууллага тухайн хөрөнгө оруулагчийн эрхийг хэрэгжүүлэх эрхтэй болохын зэрэгцээ хөрөнгө оруулалттай холбогдсон үүргийг нь хүлээх болсныг тус тус хүлээн зөвшөөрнө.

Наймдугаар зүйл

Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал болон Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагч хоорондын хөрөнгө оруулалтын талаарх маргааныг шийдвэрлэх

1. Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал болон нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчдын хооронд хөрөнгө оруулалттай холбогдон үүссэн аливаа маргааныг хөрөнгө оруулагчийн мэдэгдлийн хамт нөгөө Талд бичгээр гаргах бөгөөд маргааныг аль болох эв зүйгээр шийдвэрлэнэ.
2. Нутаг дэвсгэрт нь хөрөнгө оруулалт хийгдсэн Тал нь өөрийн болон аливаа гуравдагч орны хөрөнгө оруулагчдад олгодгоос дутуугүй таатай нөхцлийг үндэс болгон дотоодын хууль, журмын дагуу хохирлыг нөхөх аргуудыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчид олгож байна.

3. Бичгээр мэдэгдэл гаргаснаас хойш 6 сарын дотор энэ зүйлийн 1-рт заасны дагуу маргаан шийдвэрлэгдэхгүй тохиолдолд хөрөнгө оруулагчийн хүсэлтээр (Хөрөнгө оруулалтыг хүлээн авагч талын бичгээр гаргасан хүсэлт байна) дараах байгууллагад шилжүүлж болно:

а./ 1965 оны 3 дугаар сарын 18-ны өдөр Вашингтон хотноо байгуулсан "Улс орон болон нөгөө улс орны иргэдийн хоорондын хөрөнгө оруулалтын маргааныг шийдвэрлэх тухай" конвенцээр байгуулагдсан. "Хөрөнгө оруулалтын маргааныг шийдвэрлэх олон улсын төв" /ХОМШОУТ/-д эсхүл,

б./ "НҮБ-ын Олон улсын худалдааны эрх зүйн комисс" ЛОНСИТРАЛ/-ын Арбитрын Дүрмийн дагуу томилогдох арбитрын ад hoc тусгай шүүхэд.

4. Арбитрын шийдвэр эцсийнх байх бөгөөд маргаанд оролцогч Талууд түүнийг өөрсдийн хууль тогтоомжийн дагуу заавал биелүүлэх үүрэгтэй.

Есдүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хоорондын маргааныг шийдвэрлэх

1. Энэхүү хэлэлцээрийг тайлбарлах эсхүл хэрэглэхтэй холбогдуулан Хэлэлцэн тохирогч Талуудын хооронд үүсэх маргааныг тэдний Засгийн Газрууд хэлэлцээ хийх замаар шийдвэрлэнэ.

2. Хэрэв маргааныг дээрх журмаар зургаан сарын дотор шийдвэрлэж чадахгүй бол Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хүсэлтээр түүнийг энэ зүйлд заасны дагуу нөгөө талын хүлээн зөвшөөрснөөр Арбитрын шүүхэд шилжүүлнэ.

3. Арбитрын шүүхийг маргаан тус бүрээр дор дурдсан журмаар байгуулна. Маргааныг арбитрын шүүхээр шийдвэрлэх тухай хүсэлтийг хүлээн авснаас хойш хоёр сарын дотор Хэлэлцэн тохирогч Талууд тус бүр шүүхийн нэг нэг гишүүнийг тус бүр томилно. Эдгээр хоёр гишүүн нь аль нэг гуравдагч орны иргэнийг сонгон авч түүнийг Хэлэлцэн тохирогч хоёр Талын зөвшөөрснөөр шүүхийн дарга /цаашид "Дарга" гэх/ -аар томилно. Даргыг шүүхийн бусад хоёр гишүүн томилогдсоноос хойш гурван сарын дотор томилно.

4. Хэрэв энэ зүйлийн гуравдугаар заалтад дурдсан хугацааны дотор зохих хүмүүсийг томилж чадаагүй бол Хэлэлцэн тохирогч аль ч Тал тэдгээрийг томилуулахаар Олон улсын шүүхийн даргад хүсэлт гаргаж болно. Хэрэв тэрээр Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын иргэн байх эсхүл дээр дурдсан үүргийг аливаа бусад шалтгаанаар гүйцэтгэх боломжгүй бол зохих хүмүүсийг томилуулахаар Олон улсын шүүхийн дэд даргыг урина. Хэрэв Дэд дарга нь мөн Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын иргэн байх эсхүл дурдсан үүргийг гүйцэтгэх боломжгүй бол Олон улсын шүүхийн удаах албан тушаалтны зохих хүмүүсийг томилуулахаар урих бөгөөд тэр нь Хэлэлцэн тохирогч аль ч Талын иргэн биш байвал зохино.

5. Арбитрын шүүх нь үйл ажиллагааныхаа дэгийг тодорхойлж, шийдвэрээ олонхийн саналаар гаргана. Түүний шийдвэр эцсийнх бөгөөд хэлэлцэн тохирогч Талууд заавал биелүүлнэ. Хэлэлцэн тохирогч Тал тус бүр нь өөрийн арбитр

болон арбитрын хянан шийдвэрлэх ажиллагаанд өөрийгөө төлөөлүүлсний зардлыг хариуцна. Шүүхийн даргатай холбогдон гарах болон бусад зардлыг Хэлэлцэн тохирогч Талууд тэнцүү хэмжээгээр хариуцна.

Аравдугаар зүйл

Бусад дүрэм журмыг хэрэглэх

1. Тухайн асуудал нь энэхүү Хэлэлцээр болон Хэлэлцэн тохирогч Талууд нэгдэн орсон олон улсын өөр Хэлэлцээр, эсхүүл олон улсын ерөнхий хуулийн заавраар нэгэн зэрэг зохицуулагдаж байвал, Хэлэлцэн тохирогч аль ч Тал, эсхүл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт хөрөнгө оруулж эзэмшиж буй түүний хөрөнгө оруулагчид өөрийн асуудлын хувьд аль илүү таатай дүрэм журмыг хэрэглэхэд энэхүү Хэлэлцээрийн аль нэгэн заалт саад болохгүй.

2. Хэрэв Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Талын хууль, журам эсхүл бусад онцгой заалтууд болон гэрээний дагуу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын хөрөнгө оруулагчид олгох нөхцөл нь энэхүү Хэлэлцээрт заасан нөхцлөөс илүү таатай байвал аль илүү таатайг нь эдлүүлнэ.

Арван нэгдүгээр зүйл

Хэлэлцээрийг хэрэглэх

1. Энэхүү Хэлэлцээр нь түүнийг хүчин төгөлдөр болохоос өмнө бөгөөд хүчин төгөлдөр болсноос хойш Хэлэлцэн тохирогч нэг Талын хөрөнгө оруулагчдаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Талын нутаг дэвсгэрт хийсэн хөрөнгө оруулалтын хувьд мөрдөгдөнө.

2. Энэхүү Хэлэлцээр нь түүнийг хүчин төгөлдөр болохоос өмнө үүссэн маргааныг шийдвэрлэхгүй.

Арван хоёрдугаар зүйл

Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох

Хэлэлцэн тохирогч Талууд өөрийн эрх зүйн процедурыг ханган биелүүлсэн тухайгаа харилцан мэдэгдсэн өдрөөс эхлэн энэхүү Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болно.

Арван гуравдугаар зүйл

Хэлэлцээр хүчинтэй байх хугацаа, Хэлэлцээрийг цуцлах

1. Энэхүү Хэлэлцээр нь арван жилийн хугацаанд хүчинтэй байх бөгөөд Хэлэлцээрийн хүчин төгөлдөр байх анхны хугацаа эсхүл аливаа дараагийн хугацаа нь дуусгавар болохоос арван хоёр сарын өмнө Хэлэлцэн тохирогч аль нэг Тал нь нөгөө Талдаа Хэлэлцээрийг цуцлах тухайгаа бичгээр мэдэгдээгүй бол цаашид хүчин төгөлдөр хэвээр байна.

2. Хэлэлцээрийг цуцлахаас өмнө хийгдсэн хөрөнгө оруулалтын хувьд Хэлэлцээрийн заалтууд нь түүнийг цуцалсан өдрөөс хойш арван жилийн хугацаанд хүчинтэй байна.

3. Энэхүү Хэлэлцээрт дээр дурдсаныг нотлон, зохих ёсоор эрх олгогдсон дор дурдсан этгээд гарын үсэг зурав.

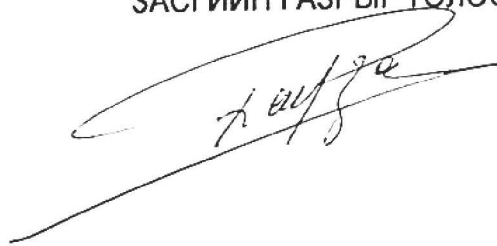
Энэхүү Хэлэлцээрийг Каир хотноо 2004 оны 4 дүгээр сарын 27-ны өдөр монгол, араб, англи хэлээр тус бүр хоёр хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна. Хэлэлцээрийг тайлбарлахад ямар нэгэн зөрүү гарах тохиолдолд англи хэлээрх эх бичвэрийг баримтлана.

МОНГОЛ УЛСЫН

ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ:



АРАБЫН БҮГД НАЙРАМДАХ
ЕГИПЕТ УЛСЫН
ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ



ЦАХИМ

ТАЛДААД ХАВРИЛЦААНЫ ТӨВ АРХИВ